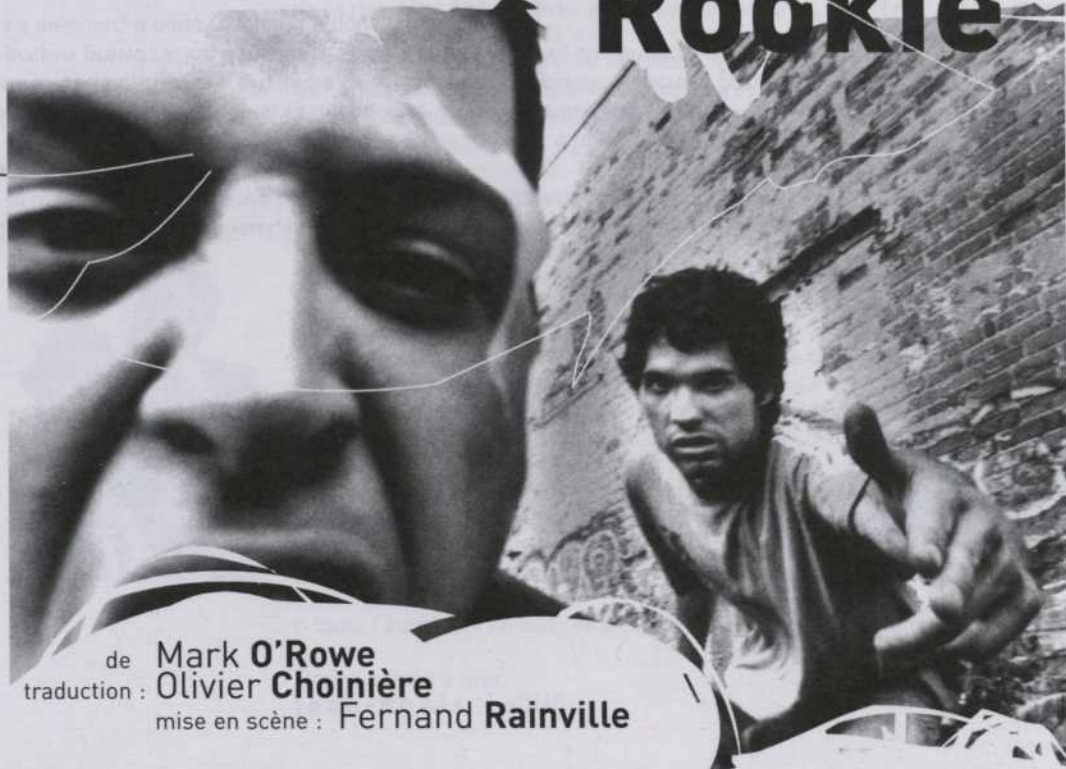


Le Théâtre de La Manufacture présente

Howie le Rookie



de **Mark O'Rowe**
traduction : **Olivier Choinière**
mise en scène : **Fernand Rainville**

THÉÂTRE de
La Manufacture
direction artistique du Théâtre La Licorne



Depuis 26 ans, fidèle à ses objectifs initiaux, la compagnie de théâtre **La Manufacture** poursuit un itinéraire artistique unique et joue ainsi un rôle important dans le développement de notre dramaturgie.

Favorisant la création d'œuvres originales, la découverte de textes inédits et la rencontre de nouveaux auteurs, **La Manufacture** privilégie un théâtre contemporain à facture nord-américaine où le propos prend racine dans notre société et lui fait écho, où l'urgence de dire et de faire trouve à s'incarner, à nous rejoindre, à nous toucher.

Propriétaire et âme dirigeante du Théâtre La Licorne, **La Manufacture** y présente ses productions et accueille en codiffusion, une forme de parrainage, plusieurs spectacles qui s'inscrivent dans le prolongement du mandat artistique de **La Manufacture**.

mot du dirEctEur artistiqueE



Le Howie Lee et le Rookie Lee sont tous les deux dans la vingtaine. Même nom de famille, mais aucun lien de parenté. Leur demeure, c'est la rue. Leur vie, c'est un film d'action. Leur quotidien, c'est la perte, la culpabilité, la peur, la vengeance et les querelles d'honneur.

Le moins que l'on puisse dire, c'est que Mark O'Rowe sait comment raconter une histoire. Car **Howie le Rookie**, c'est d'abord une bonne histoire qui nous est racontée avec passion, avec urgence, avec la vivacité et la puissance de son écriture, une langue imagée, une sorte de poésie de la rue. Une histoire avec ses rebondissements, qui dérange et surprend. Une histoire qui se déroule en deux journées avec son tourbillon de personnages colorés. Un plongeon sans filet dans les rues du centre-ville de Dublin, pas le Dublin touristique que l'on veut bien nous montrer, mais le Dublin des quartiers populaires, celui de la rue, celui du vrai monde, celui des pubs où on s'engouffre, où on se surveille, où on cherche à briser son isolement, où on cherche l'amour d'un soir ; celui des allées sombres où on s'affronte et où tous les coups sont permis pour venger son honneur ou celui d'un ami. Des quartiers comme on peut en trouver dans toutes les grandes villes du monde.

Mais pour moi, **Howie le Rookie** c'est peut-être avant tout l'histoire d'une rencontre, celle de deux jeunes où l'un devient le héros tragique de l'histoire de l'autre. Par les gestes qu'ils posent, Howie et le Rookie, « têtes penchées, coudes à coudes », finissent par se reconnaître. Le protecteur et le protégé. Les masques tombent, les querelles d'honneur et les vendettas prennent un autre sens. Un serment tacite s'établit entre eux : chacun sait qu'il peut librement compter sur l'autre, qu'il peut laisser voir ses peurs et sa vulnérabilité. Par son action, Howie brise le silence, l'isolement. Le Rookie, lui, accepte le rapprochement que lui propose son ancien ennemi. La brutalité fait place à un sentiment d'entraide, à une surprenante connexion.

Howie le Rookie est notre deuxième incursion dans ce que l'on se plaît à appeler « notre saison irlandaise ». **La Reine de beauté de Leenane** et **Howie le Rookie**, deux manifestations de l'écriture irlandaise actuelle, mais la même urgence de dire. Deux paroles significatives de jeunes auteurs qui ont à peine trente ans, mais qui sont loin d'avoir la langue dans leur poche.

À toute l'équipe, je ne vous dirai jamais assez merci pour votre confiance et pour votre implication.

Bonne soirée à tous.

jean-denis LeDUC

mot du mEttEur En scÈnE



Si le cinéma est le médium du réalisateur, le théâtre, lui, est ultimement celui de l'acteur. N'importe quel « sparrage » de mise en scène ne vaut pas la puissance de frappe d'un acteur qui sert une œuvre (et j'ajouterais qui ne se sert pas d'une œuvre...).

Ce que j'aime au théâtre et ce que j'ai privilégié, c'est le jeu. Faciliter les choix de l'acteur ; proposer, orienter, éclaircir, essayer, écouter, vérifier, tout recommencer et finalement, choisir. Voilà pour le travail de répétition. Choisir, de façon à ce que l'acteur puisse être libre. Ici, il y avait beaucoup de choix à faire.

Mark O'Rowe aime les acteurs. Il a compris que ce sont ces derniers qui possèdent tous les pouvoirs et une grande part des responsabilités. **Howie le Rookie** en fait la démonstration ; c'est une écriture directe, sans compromis, sans complaisance et sans pitié. Une partition pour virtuoses.

Claude et Maxime sont de cette trempe d'acteur dont le pouvoir d'évocation est sans équivoque. Rigoureux dans le travail, méticuleux, intelligents, généreux. Quand je vois ce dont ces deux-là sont capables, je veux redevenir acteur.

Si l'émotion tue le théâtre, comme certains pensent, vous assisterez ce soir à un joyeux massacre.

Merci aux concepteurs qui ont su relever de nombreux défis.
Merci à Jean-Denis pour la complicité et la confiance.

Bonne soirée
fernand RAINVILLE

Depuis ses débuts professionnels en 1985, Fernand Rainville connaît un cheminement de carrière prolifique. À la fois comédien et metteur en scène, il a développé avec les années une expertise d'enseignant et, plus récemment, celle de réalisateur. Homme de théâtre passionné et engagé, il fait partie de plusieurs comités, jury et associations du milieu artistique.

Originaire du nord de l'Ontario, c'est en 1989 qu'il est invité une première fois par le Théâtre de La Manufacture et dirige sa première mise en scène montréalaise, **Glengarry Glen Ross** de David Mamet qui récolte beaucoup de succès auprès du public et de la critique québécoise. Depuis, Fernand Rainville a réalisé une quarantaine de mises en scène : **Les Grandes chaleurs** de Michel-Marc Bouchard, **Le Timide au palais de Tirso** de Molina, **Indépendance** de Lee Blessing, **Bousille et les justes** de Gratien Gélinas, **Appelez-moi Stéphane** de Claude Meunier et Louis Saïa. Fidèle collaborateur du Théâtre de La Manufacture, il signe trois autres pièces dont **Les Rues de l'alligator** de Abla Farhoud, en 1998 et **Trick or Treat** de Jean Marc Dalpé qui connaîtra encore une fois un véritable succès et entreprendra une tournée de plusieurs villes au Québec et à Vancouver. Il sera également conseiller à la réalisation de la captation télévisuelle réalisée par Zone 3. Par ailleurs, il a travaillé, entre autres, aux productions **Poor Superman** (95) de Brad Fraser, **Talk Radio** (98) de Éric Bogosian, **L'Humoriste** (99) de Claude Champagne, **La Chatte sur un toit brûlant** (00) de Tennessee Williams, **Macbeth** (01) et **Les Trois Mousquetaires** (01).

Plusieurs des spectacles dont il a signé la mise en scène ont été nominés pour les prix des Masques remis par l'Académie québécoise du théâtre, notamment **Trick or Treat**, **Talk-Radio** et **Poor Superman**. De plus, le spectacle des **Légendes Fantastiques** a remporté le prix du Tourisme Québec (1998).

m a r k
O'Rowe
autEur



Né en 1970 à Dublin où il demeure toujours, Mark O'Rowe commence à écrire il y a un peu plus de six ans.

Après quelques courtes pièces pour jeune public, sa première pièce pour adulte, **From Both Hips**, était créée à Dublin et à Glasgow. Elle s'est méritée le Stewart Parker BBC Radio Drama Award. Depuis la création de cette pièce, Mark O'Rowe est reconnu comme un des jeunes auteurs irlandais à suivre.

Avec **Howie the Rookie**, créée en 1999 et qui a depuis été jouée un peu partout dans le monde, Mark O'Rowe fait son entrée à Londres. Il remporte en 1999 le prestigieux George Devine Award (auteur le plus prometteur) et le Rooney Prize for Irish Litterature puis, en 2000, le Irish Times/ESB Best New Play. La pièce s'est par ailleurs méritée le prix de la meilleure production au Fringe Edinburgh Festival en 1999.

Il compte à son actif six pièces dont **The Aspidistra Code**, **From both hips**, **Howie the Rookie** et **Made in China** qui était créée en novembre dernier à Dublin. Il terminait récemment l'écriture d'un scénario de film qui sera sous peu porté à l'écran et dont le titre de travail est **Intermission**.



o l i v i e r
CHOINIÈRE

traductEur

Depuis sa sortie de l'École nationale de théâtre du Canada il y a six ans, Olivier Choinière a créé ou participé à plus d'une quinzaine de productions. Diplômé en écriture dramatique, il se fait connaître, entre autres, par le **Le Bain des Raines** (1998), une pièce publiée chez Dramaturges Éditeurs et mise en nomination pour le prix du Gouverneur Général du Canada, puis par **Autodafé, bûcher historique en cinq actes** (1999), mis en scène par André Brassard. La même année, la pièce **Le Soldat de bois, conte réaliste** sera présentée au Festival de Théâtre des Amériques.

Parallèlement, différentes bourses lui permettent de travailler en résidence avec les théâtres Le Clou (**Les Trains**, 1997) et Petit à Petit (**Portrait de la ville en femme seule avec chien**, 2000), puis à Venise (**Venise en Québec**) et dans le Limousin (**Tralala**). Depuis deux ans, Olivier Choinière présente son théâtre d'été urbain de série B sur la terrasse du Théâtre d'Aujourd'hui. Ce printemps, il créera sa pièce **Jocelyne en dépression, tragédie météorologique** (2001) au Parc Lafontaine.

Enfin, après **Road** (1998) de Jim Cartwright et **High life** (2000) de Lee MacDougall, **Howie Le Rookie** est sa troisième traduction.

m a x i m e
DeNOMMÉE
comÉdiEn



Diplômé du Conservatoire d'art dramatique de Montréal (1998), Maxime Denommée n'a cessé de jouer et de tourner depuis sa sortie de l'école. En 1999, sa rencontre avec le personnage de « Mike » dans **Trick or Treat** de Jean Marc Dalpé, mis en scène par Fernand Rainville, le révèle comme un jeune interprète à suivre. Il sera également de la tournée et de la captation télévisuelle de cette production du Théâtre de La Manufacture.

Cette même année, il est de la distribution des **Zurbains** du Théâtre Le Clou, dans une mise en scène de Benoit Vermeulen. En 2000, il se rend au Bic pour la création de **L'Hôtel des horizons** dirigée par Claude Poissant. La saison dernière, toujours avec La Manufacture, on a pu apprécier sa performance dans **Le Monument** de Collen Wagner, aux côtés de la comédienne Monique Mercure, dans une mise en scène de Martine Beaulne.

Plus récemment, il était dirigé par Alice Ronfard dans **L'Avare** et par Denis Marleau dans **Au coeur de la rose** de Pierre Perrault.

Au petit écran, il a tenu le rôle principal dans la télésérie **Quadra** réalisée par Jean-Claude Lord.



claudE
DeSPINS

comÉdiEn

Issu de la promotion 1995 de l'École nationale de théâtre du Canada, Claude Despins compte plusieurs participations à des productions théâtrales avec des metteurs en scène réputés. Il fait ses débuts au TNM dans **Cyrano de Bergerac**, sous la direction de Alice Ronfard. Toujours en 95, une collaboration de longue date commence pour lui avec Wajdi Mouawad dans **Voyage au bout de la nuit**. On le retrouvera plus tard dans les créations **Rêve** (99-00) et **Littoral** (97-01) qui le transportera sur plusieurs scènes d'Europe, jusqu'au Liban. En 96, il est de la distribution du **Tartuffe** dirigé par Lorraine Pintal et d'**Exodos**, écrit et mis en scène par Michel Monty. Avec Le Théâtre de La Manufacture, on a pu le voir dans **Trois dans le dos... deux dans la tête** de Jason Sherman dans une mise en scène de Michel Monty et dans **Trick or Treat** de Jean Marc Dalpé, sous la direction de Fernand Rainville. En 2000, il joue encore sur les planches du TNM dans l'Odysée (m.e.s. Dominic Champagne) et, plus récemment, au Théâtre d'Aujourd'hui dans **La Nostalgie du paradis** (m.e.s. Jean-Stéphane Roy).

À la télévision, on a pu le voir dans les téléseries **L'Ombre de l'épervier 1 et 2** et **Asbestos** et dans les téléromans **Mon meilleur ennemi** et **Fred-Dy**.

Au cinéma, il était de la distribution de la production américaine **The Score** tandis qu'au Québec il incarnait « Jacques Plante » dans **Le Nèg'**, une réalisation de Robert Morin. Prochainement, il incarnera le personnage de « Diego Rivera » dans le film **Viva la Frida!** de la réalisatrice Marie-Hélène Parisset.

Howie le Rookie

Texte : **Mark O'Rowe**
Traduction : **Olivier Choinière**
Conseillère à la traduction : **Linda Gaboriau**
Mise en scène : **Fernand Rainville**
Assistance à la mise en scène : **Jean Gaudreau et Robert Vézina**

Avec : **Maxime Denommée**
et **Claude Despins**

Décor : **Patricia Ruel**
Costumes : **Maryse Bienvenu**
Éclairages : **André Rioux**
Musique originale : **Larsen Lupin**
Maquillages : **Suzanne Trépanier**

Régie du spectacle : **Jean Gaudreau**
Direction de production : **André Rioux**
Construction du décor : **ACME services scéniques**
Peinture scénique : **Longue-vue**
Coupe de la chemise de Howie : **Vincent Pastena**
Photographie « des yeux » : **Yannick Macdonald**
Techniciens : **Claudio Bueno, Alfred Chaballe,
Martin Émond, Martin Gagné,
Rémi Larouche, Josée Lévesque
et Isabelle Thériault**

Relations de presse et promotion : **Ginette Ferland**
Photographies promotionnelles : **Rolline Laporte**
Photographies de plateau : **Yannick Macdonald**
Conception graphique : **Isabelle Vachon**

Nous tenons à remercier : **Les yeux de Lydia Côté,
Gilles Dolbec / Ville de Montréal
et Espace GO**

Le Théâtre de La Manufacture

Directeur général et artistique : **Jean-Denis Leduc**
Collaborateurs à l'artistique : **François Archambault
et Jean Marc Dalpé**

Auteur en résidence : **François Létourneau**

Directrice administrative

et communications :

Directeur technique :

Adjointe administrative :

Développement de public :

Secrétariat et accueil :

Gérant de salle :

Guichetiers et placiers :

Webmestre :

Danièle Drolet
Étienne Boucher-Cazabon

Majorie Béland

Lydia Côté

Danielle Ducharme

Daniel Millette

Mathieu Côté, Églantine Fourez,

Marjolaine Gascon,

Pierre-Louis Fortin-Legris,

Claude Marcotte-Gravel

et **Léa Simard**

Nicolas Doré

Le Conseil d'administration

Président : **Pierre Després, Affaires
publiques et communications**

Vice-président : **Jean-François Beaudry,
Conseil des services essentiels**

Secrétaire-trésorier : **Pierre Brodeur,
Collège Marie-Victorin**

Administrateurs : **Michel Dufour, Standard Life
Suzanne Lalande, Optimum,
relations publiques
Jean-Denis Leduc,
Théâtre de La Manufacture
Daniel Simard,
Théâtre Lionel-Groulx**

Le Théâtre de La Manufacture tient à remercier ses partenaires



Ses donateurs

Agence Laurence Ross, BCE inc., Jean-François Beaudry, Bombardier inc., Charles Bourgeois, Pierre Brodeur, Groupe Canam-Manac, Marie Charlebois, Diane Coudé, Louise Daigle, Pierre Després, Daniel Granger/Elderman, Hypertaverne Edgar, Fédération des caisses populaires Desjardins, Fontaine de Lamirande, Nicole Forget, Gestion-Conseil Loran inc., Gottschalk et Ash, Kathleen Grant, Groupe CGI inc., Hydro-Québec, Ivanhoé Cambridge, France Machet, Optimum Relations publiques, Productions Julien, Denis Reid, Marie-Andrée Roussel, Daniel Simard, Hélène Stevens.

Ainsi que ses subventionneurs



Conseil des Arts
du Canada



Canada Council
for the Arts

CONSEIL DES ARTS
DE MONTRÉAL



Fonds de stabilisation et de
consolidation
des arts et de la culture
du Québec

Le Théâtre de La Manufacture est membre de Théâtres Associés.
Le Théâtre de La Manufacture assure la direction de La Licorne et de La Petite Licorne.

LE DEVOIR

présent sur toutes les scènes

culturelles

www.ledevoir.com



CONTRIBUER AU MOUVEMENT ARTISTIQUE
POUR QUE NOUS SOIT RÉVÉLÉ
UN ESPRIT TOUJOURS INNOVATEUR.



THÉÂTRES ASSOCIÉS

deux pour un le jeudi aux théâtres

Offert par les compagnies membres de
Théâtres Associés

Montréal

Compagnie Jean Duceppe (514) 842-2112

Espace GO (514) 845-4890

Théâtre d'Aujourd'hui (514) 282-3900

Théâtre de la Manufacture La Licorne (514) 523-2246

Théâtre Denise-Pelletier (514) 253-8974

Théâtre de Quat'Sous (514) 845-7277

Théâtre du Nouveau Monde (514) 866-8667

Théâtre du Rideau Vert (514) 844-1793

Québec

Théâtre de la Bordée (418) 694-9631

Théâtre du Trident (418) 643-8131

Ottawa

Centre national des Arts (613) 947-7000, poste 280

Valable sur le prix régulier. Au guichet du théâtre à compter de 19h00 le soir même. Argent comptant seulement. Billets en nombre limité. Aucune réservation acceptée. Certaines restrictions s'appliquent.

PRO THEMAM 2002.03.19X